



ת"פ 15436/11/21 - מדינת ישראל נגד עסאם קוטב

בית משפט השלום בראשון לציון

ת"פ 15436-11-21 מדינת ישראל נ' קוטב(עציר)
תיק חיצוני: 782302/2021

לפני	כבוד השופט, סגנית הנשיא, שירלי דקל נוח
המאשימה	מדינת ישראל
נגד	
הנאשם	עסאם קוטב

החלטה

הנאשם הודה והורשע, במסגרת הסדר דיוני, בעבירה של פגיעה כשהעברין מזוין, ונשלח לקבלת תסקיר חובה מטעם שירות המבחן מפאת גילו.

תסקיר שירות המבחן מיום 20.10.2022, נערך לאחר הליך אבחון שבוצע על ידי קצין מבחן ובסיוע מתורגמן דובר השפה הערבית. בתמצית, התסקיר פירט את הרקע המשפחתי והאישי של הנאשם, לרבות מצבם הרפואי של חלק מבני משפחתו. צוין בתסקיר כי הנאשם גילה לאורך השנים כוחות תפקודיים תקינים ובבסיסו עומדת מערכת ערכים נורמטיבית, עם זאת, הנאשם התקשה לקחת אחריות מלאה למעשיו ולבחון לעומק את הגורמים העומדים בבסיס התנהגותו הפוגענית.

עוד צוינה בתסקיר התרשמות שירות המבחן כי כאשר הנאשם חווה זלזול או פגיעה מאחר, הוא מתקשה לווסת את רגשותיו ועלול להגיב באופן בלתי פרופורציונלי ואימפולסיבי, וכי הנאשם תיאר את אירוע התקיפה בניתוק רגשי והתקשה להביע אמפטיה כלפי המתלונן.

נוכח האמור, הומלץ בתסקיר על השתתפות ענישה הרתעתית בדמות מאסר אשר יכול וירוצה בדרך של עבודות שירות לתקופה קצרה, בכדי לצמצם את הפגיעה בעבודתו ובמשפחתו של הנאשם.

בדיון שנערך לפניי ביום 26.10.2022, לאחר קבלת התסקיר, עתרה ההגנה לקבלת תסקיר משלים ומינוי קצין מבחן דובר השפה הערבית, בטענה כי קצין המבחן לא הבין נכונה את דברי הנאשם בשל פערי השפה ואף לא שקל לשלב את הנאשם בהליך טיפולי המתאים למצבו.

המאשימה לא התנגדה לבקשת ההגנה, תוך שהדגישה כי עמדתה היא להשתתף עונש מאסר בפועל.

נוכח האמור, נדחה הדיון לשם קבלת תסקיר משלים, תוך ששירות המבחן התבקש לחוות דעתו בשאלת מינוי קצין מבחן



דובר השפה הערבית וכן בדבר התאמת הנאשם להליך טיפולי.

בהתייחסות שירות המבחן, מטעם גב' ענבל זוכוביצקי, קצינת מבחן ומנהלת נפת ירושלים צפון, הודגש כי קצין המבחן שערך את האבחון לנאשם הסתייע בשירותי תרגום מקצועיים מטעם חברה תרגום שנבחרה במכרז. קצינת המבחן הדגישה כי הצורך בשירותי תרגום נובע מהפער הגדול שבין היקף המופנים לשירות המבחן דוברי השפה הערבית, לבין כוח האדם המצומצם מאוד הדובר את השפה, כאשר ניסיונות לגייס כוח אדם נוסף דובר השפה לא צלחו.

קצינת המבחן הוסיפה כי עריכת אבחון נוסף כל ידי קצין מבחן דובר השפה הערבית תיצור תקדים פסול לבקשות במקרים אחרים, דבר שעלול להביא לכפילות מיותרת בעבודת שירות המבחן וליצור עומסים נוספים, שיביאו להגדלת משך הזמן לקבלת תסקירים, ללא כל סיבה מוצדקת הנראית לעין. עוד ציינה כי לאחר בדיקה שערכה אל מול קצין המבחן ובחינת הסכמותיו, עלה כי האבחון בוצע בהתאם לקריטריונים המקצועיים של שירות המבחן ולא נפל בו פגם.

נוכח האמור, ביקשה קצינת המבחן לדחות את בקשת ההגנה לעריכת אבחון מחדש בתיק על ידי קצין מבחן דובר השפה הערבית.

בתגובה לכך, עמדה ההגנה על בקשתה למינוי קצין מבחן דובר השפה הערבית, שכן, לשיטתה, מדובר בצורך חיוני ומהותי. ההגנה טענה כי הנאשם התקשה להעביר את עמדתו דרך אדם שלישי וכי פעמים רבות המתורגמן אינו מבין את כוונת הדובר בשל פערי שפה ושימוש בסלנגים, ניבים או ביטויים המשתנים בין רבדי החברה הערבית. עוד טענה ההגנה כי לא ברור מדוע שירות המבחן לא הפנה את הנאשם לאפיק טיפולי, בשים לב לעובדה כי הוא נעדר עבר פלילי קודם, ועמדה על עמדתה לקבלת תסקיר משלים.

בתגובתה מיום 6.11.2022 ונוכח עמדת שירות המבחן לפיה לא נפל פגם בהליך האבחון, התנגדה המאשימה לשליחת הנאשם לתסקיר משלים.

לאחר שנתתי דעתי לטענות הצדדים ולעמדת שירות המבחן, אני סבורה כי אין מקום לשליחת הנאשם לעריכת אבחון נוסף מטעם שירות המבחן תוך הוראה על מינוי קצין מבחן דובר השפה הערבית.

מבדיקה שנערכה על ידי מנהלת נפת ירושלים צפון בשירות המבחן, עולה כי התסקיר שהוגש בעניינו של הנאשם הוא תסקיר מקיף, אשר נערך על פי הקריטריונים המקובלים בשירות המבחן, וכי האבחון בוצע בסיוע שירותי תרגום, כפי שמקובל בשירות המבחן בשל מחסור קשה בכוח אדם מקצועי הדובר את השפה הערבית.

קבלת טענות ההגנה לפיה יש מקום לעריכת אבחון מחדש לנאשם מטעם שירות המבחן אך בשל הטענה לפערי השפה, אשר לא נתמכה בכל ראיה חיצונית, תגרום לבזבז זמן שיפוטי יקר וכן עיניו דין של ממש לנאשמים הרבים הממתינים חודשים רבים לעריכת תסקיר בעניינם, בשים לב לעומס הרב המונח על כתפי שירות המבחן, במיוחד בעת האחרונה, ואין מקום לקבלה.



בהערת אגב, אציין כי שירותי תרגום נהוגים כדבר שבשגרה אף באולמות בתי המשפט, וקבלת טענות ההגנה בדבר החובה להתרשמות ישירה מדברי הנאשמים ללא סיוע של גורם שלישי, אינה ישימה הלכה למעשה.

נוכח האמור, אני דוחה את בקשת ההגנה לקבלת תסקיר משלים ועריכת אבחון מחדש על ידי קצין מבחן דובר השפה הערבית.

עם זאת, ובהתאם להחלטתי מיום 26.10.2022, אני מורה לשירות המבחן לפרט את התרשמותו בדבר התאמת הנאשם להליך טיפולי, וככל שהתרשם כי הנאשם אינו מתאים להשתלב הליך טיפולי, הוא מתבקש לפרט את נימוקיו לכך.

המזכירות תשלח העתק ההחלטה לצדדים ולשירות המבחן.

ניתנה היום, י"ד חשוון תשפ"ג, 08 נובמבר 2022, בהעדר הצדדים.